

23. 4. 2007

Více najdete na www.nkp.cz a www.klementinum.cz <Pro novináře>

Ve znamení Knihy

Literární čtení

věnované bulharské překladatelce a nositelce Ceny Premia Bohemica za rok 2006

Margaritě Kyurkchievě

u příležitosti významného životního jubilea

středa 25. dubna 2007 v 17 hodin

Zasedací síň Národní knihovny ČR (1. patro Klementina)

NK ČR – Slovanská knihovna ve spolupráci s **Bulharským kulturním institutem v Praze** a **Obcí spisovatelů** připravila setkání s významnou bulharskou překladatelkou **Margaritou Kyurkchievou**. Bohemistika patří v Bulharsku již tradičně k nejsilnějším v zahraničí. Každoročně zde vychází slušný počet překladů z české literatury, na jejichž vydání se formou grantů často podílí Ministerstvo kultury ČR či Ministerstvo zahraničních věcí ČR - Odbor kulturních a krajských vztahů. Margarita Kyurkchieva si v letošním roce vedle životního jubilea připomíná i půl století tvůrčí činnosti. Její pracovní záběr je vskutku široký; vedle odborné práce (připomeňme alespoň spoluautorství na Bulharsko-českém a česko-bulharském technickém slovníku) proslula především jako překladatelka krásné literatury. Z posledních let jmenujme prózy Viktora Fischla, Josefa Kroutvora, Karla Miloty, Jakuba Demla, Ladislava Klímy, Richarda Weinera či Ivana Binara; v loňském roce jí vyšel překlad románu Daniely Hodrové *Komedie*, letos v létě se bulharští čtenáři mohou těšit na její antologii současné české povídky. Kyurkchieva převedla do bulharštiny rovněž řadu divadelních her Karla Čapka, Daniely Fischerové, Františka Hrubína, Antonína Přídala, Jiřího Šotoly, Ivana Vyskočila a Jaroslava Vostrého. Na svém kontě má také množství filmových překladů. Po zásluze ji na mezinárodním knižním veletrhu Svět knihy 2006 vyznamenala Obec spisovatelů Cenou Premia Bohemica určenou zahraničním bohemistům, kteří šíří znalost české literatury ve světě. O tom však blíže promluví **Pavλίna Kubíková**; jubilanťka pak své tvůrčí prožitky a dojmy vyjádří formou „plaidoyeru překladatelského řemesla“. Vyvrcholením literárního podvečera budou autorská čtení; své texty v originále přednesou **Daniela Hodrová**, **Daniela Fischerová** a **Ivan Binar**; v podání Margarity Kyurkchievy zazní pro fonetickou ilustraci úryvky jejich překladů do bulharštiny.

Ivana Srbková
ivana.srbkova@nkp.cz

Partneři Národní knihovny ČR:

Generální partner



Partneři



Mediální partneři

